

FERIA IV Feria IV classis	ŚRODA Feria IV klasy
AD VESPERAS	NIESZPORY
Psalmi de Feria dicuntur sub una	Psalmy z dnia tygodnia odmawia się z jedną
Ant. Allelúia * allelúia, allelúia.	Ant. Alleluja, alleluja, alleluja.
Capitulum (Rom. 6, 9-10)	Kapitulum (Rz 6, 9-10)
Christus resurgens ex mórtuis iam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. R. Deo grátias.	Chrystus powstawszy z martwych więcej nie umiera i śmierć więcej już nad nim nie zapanuje. Bo że umarł dla grzechu, raz umarł, a że żyje, żyje Bogu. W. Bogu niech będą dzięki.
Resp. br.	Resp. kr. (Łk 24, 34)
Surrexit Dóminus vere, * allelúia, allelúia. R. Surrexit Dóminus vere, * allelúia, allelúia. V. Et appáruit Simóni. R. Allelúia, allelúia. V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. R. Surrexit Dóminus vere, * allelúia, allelúia.	Zmartwychwstał Pan prawdziwie, * alleluja, alleluja. W. Zmartwychwstał Pan prawdziwie, * alleluja, alleluja. K. I ukazał się Szymonowi. W. Alleluja, alleluja.
Hymnus	Hymn (VI w.)

Ad cœnam Agni prôvidi, Et stolis albis cándidi, Post tránsitum maris Rubri, Christo canámus Príncipi.	Przy świętej uczcie Baranka, Odziani w szaty godowe, Czerwone morze przeszedłszy, Śpiewajmy ku czci Chrystusa!
Cuius corpus sanctíssimum, In ara crucis tórridum, Cruóre eius róseo Gustándo vívimus Deo.	To Jego litość bez granic Krew świętą daje do picia, Ofiarnik-miłość zaś żertwę Z świętego ciała sprawuje.
Protécti Paschæ véspere A devastánte Angelo, Erépti de duríssimo Pharaónis império.	Podwoje krwią naznaczone Niszczący Anioł omija; Rozdarte morze ucieka; Wrogowie toną w topieli!
Iam Pascha nostrum Christus est, Qui immolátus Agnus est, Sinceritátis ázyma, Caro eius oblata est.	Nam teraz Chrystus jest Paschą, Paschalną On też ofiarą; A dla dusz czystych od winy Przaśnikiem czystym świętości.
O vere digna hóstia, Per quam fracta sunt tártara, Redémpta plebs captiváta, Réddita vitæ præmia.	Prawdziwa z nieba ofiario, Przed którą moce drżą piekła! Już prysły śmierci kajdany, Wrócone życiu radości!
Consúrgit Christus túmulo, Victor redit de bárathro, Tyránnum trudens vínculo, Et Paradísus réserans.	Zwycięzca, Chrystus, nad piekłem Zwycięstwa znaki rozwija; Otworzył niebo prowadzi Ciemności króla we więzach.

Quaesumus, Auctor ómnium, In hoc pascháli gáudio, Ab omni mortis ímpetu Tuum defénde pópulum.	Byś dla dusz zawsze, o Jezu, Paschalną został radością, Od śmierci grzechów straszliwej Zbaw tych, co życiu wróciłeś!
Glória tibi Dómine, Qui surrexísti a mórtuis, Cum Patre et Sancto Spíritu, In sempitéerna sæcula. Amen.	Niech chwała będzie Ci, Ojcze, I Synu z martwych powstały, I Duchu, Dawco radości, Przez wszystkie wieki bez końca. Amen.
V. Mane nobíscum, Dómine, allelúia. R. Quóniam advesperáscit, allelúia.	K. Zostań z nami, Panie, alleluja. W. Gdyż ma się ku wieczorowi, alleluja. Łk 24, 29

Ad Benedictus, Ant. Mane nobíscum, † quóniam advesperáscit, et inclináta est iam dies, alleluia.	Ant. do Benedictus Zostań z nami, bo ma się ku wieczorowi i dzień się już nachylił, alleluja, alleluja. Łk 24, 29.
--	--

Oratio	Oracja
Deus, qui errántibus, ut in viam possint redíre iustítiae, veritátis tuæ lumen osténdis : † da cunctis qui christiána professióne censéntur, et illa respúere quæ huic inimíca sunt nómini ; * et ea quæ sunt apta sectári. Per Dóminum.	Boże, któryś ukazał światło Twej prawdy błędzącym, by mogli wrócić na drogę sprawiedliwości; daj wszystkim, których wyróżnia wiara chrześcijańska, niech odrzucą to, co sprzeciwia się temu imieniu, a podążają za tym, co jest dla niego odpowiednie. Przez tegoż Pana.